

en Installation instructions
de Montageanweisung
es Instrucciones de montaje
fr Notice de montage
it Istruzioni di montaggio
sv Installation och skötsel
cn 安装说明书
ru Инструкция по монтажу

UMC100.3 DC
1SAJ53000R01xx

UMC100.3 UC
1SAJ53000R11xx



2CDC 135 035 M680 1

2CDC341006V0014

2CDC341007V0014

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Str. 82 Postfach 10 1680
69123 Heidelberg 69006 Heidelberg
Germany Germany
Telephone +49 (0) 6221 701-0
Telefax +49 (0) 6221 701-240
E-mail automation-helpline.desto@de.abb.com
Internet http://www.abb.de/stotz-kontakt

ABB

en **Warning!**

Installation and maintenance have to be performed according to the technical rules, codes and relevant standards, e.g. EN 60204 part 1, by skilled electricians only.

es ¡Advertencia!

La instalación y mantenimiento de estos aparatos debe efectuarla un especialista, de acuerdo a las reglas, instrucciones y normas relevantes, p.ej.: EN60204, Parte 1.

it **Avvertenze!**

L'installazione e la manutenzione devono essere realizzate in accordo con le normative tecniche vigenti (esempio: EN60204-1) solamente da personale specializzato.

de **Warnung!**

Die Installation und Wartungsarbeiten dieses Gerätes müssen durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden, nach den anerkannten technischen Regeln, Vorschriften und relevanten Normen z. B. EN 60204 Teil 1.

fr **Avertissement!**

L'installation et la maintenance de cet appareil doivent être réalisées par des personnes compétentes et connaissant les textes et directives réglementaires, ainsi que les normes de référence telle que la norme EN60204.1.

sv **Varning!**

Installation och underhåll av denna apparat får endast utföras av behörig person, och enligt gällande föreskrifter och standarder t.ex. EN 60204 del 1.

cn **警告!**

该产品的安装和维护只能由专业技术人员根据技术规程、规定和相关的标准, 比如 EN60204的第一部分, 进行操作。

ru **Внимание!**

Монтаж и обслуживание должны выполняться только квалифицированными электриками, в соответствии с техническими правилами, нормами и соответствующими стандартами, например EN 60204 часть 1.



en Please refer to the manual for safety instructions.
System description

English
German

UMC100.3

2CDC 135 032 D02xx
2CDC 135 032 D01xx

de Die Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte dem Handbuch.
Systembeschreibung

Englisch
Deutsch

2CDC 135 032 D02xx
2CDC 135 032 D01xx

es Por favor, tomar las advertencias de seguridad del manual.
Descripción del sistema

Inglés
Alemán

2CDC 135 032 D02xx
2CDC 135 032 D01xx

fr Vous trouverez les consignes de sécurité dans le manuel.
Description du système

Anglais
Allemand

2CDC 135 032 D02xx
2CDC 135 032 D01xx

it Fate riferimento alle indicazioni di sicurezza che sono contenute nel seguente manuale.
Descrizione del sistema

Inglese
Tedesco

2CDC 135 032 D02xx
2CDC 135 032 D01xx

sv Läs säkerhetsanvisningarna i manualen.
Systembeskrivning

Engelsk
Tysk

2CDC 135 032 D02xx
2CDC 135 032 D01xx

cn 相关安全说明请参照使用手册
系统描述

英文版使用手册
德文版使用手册

2CDC 135 032 D02xx
2CDC 135 032 D01xx

ru Инструкции по безопасности приведены в руководстве.
Описание системы

Английский язык
Немецкий язык

2CDC 135 032 D02xx
2CDC 135 032 D01xx

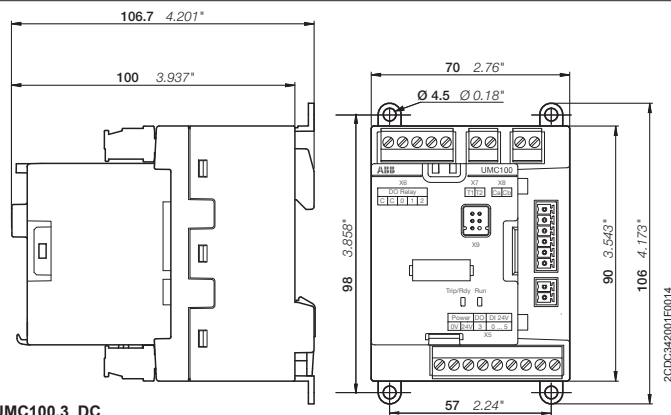


Internet:

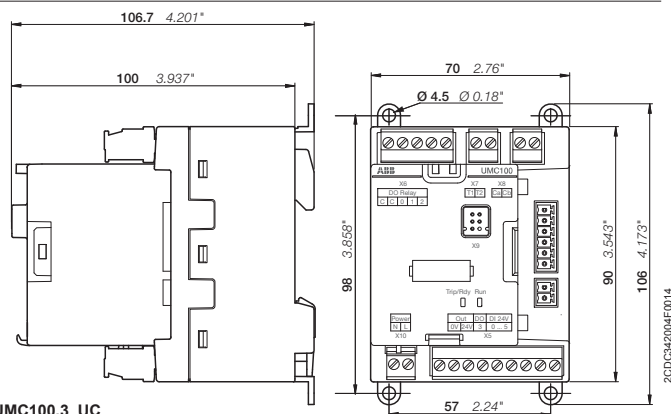
en <http://www.abb.com>
> Control Products and Systems
> Control Products, Low Voltage
> Motor Controller
> Universal Motor Controller
> UMC100.3
• Manual
2CDC135032D02xx.PDF (Eng)

de <http://www.abb.de/stotz-kontakt>
> Schalt- und Steuerungstechnik
> Motor Controller
> Universal Motor Controller
> UMC100.3
• Handbuch
2CDC135032D01xx.PDF (Deut.)

en **Dimensions**
de **Abmessungen**
es **Dimensiones**
fr **Dimensions**
it **Dimensioni**
sv **Dimensioner**
cn **尺寸**
ru **Размеры**



UMC100.3 DC



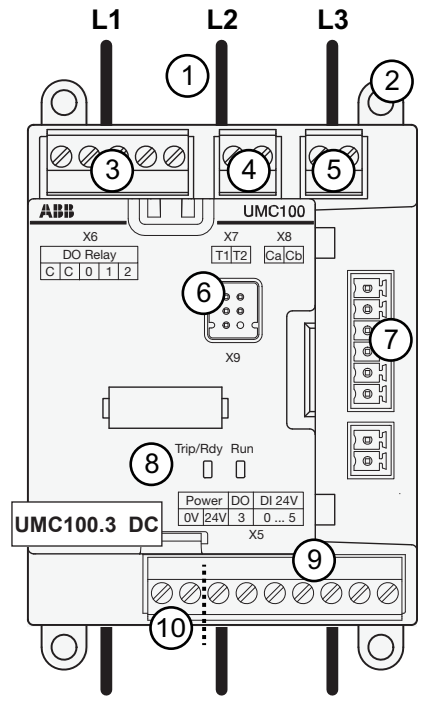
UMC100.3 UC

en **xx** = sequential version number
de **xx** = fortlaufende Versionsnummer
es **xx** = Número de versión secuencial
fr **xx** = N° de version séquentiel
it **xx** = Numero di versione sequenziale
sv **xx** = Löpande versionsnummer
cn **xx** = 版本序列号
ru **xx** = последовательный номер версии

- ① *en* Current path for feeding through wires up to a diameter of 11 mm
de Strompfad zum Durchstecken von Drähten bis 11 mm Durchmesser
es Circuito de corriente para paso de cables de hasta 11 mm de diámetro
fr Trajet du courant pour traversée de fils jusqu'à un diamètre de 11 mm
it Circuito di corrente per infilare fili di diametro fino a 11 mm
sv Kabelgenomföring för kablar upp till 11 mm diameter
cn 用于插入直径最大至11 mm电线的电流通路
ru Канал трансформатора тока для проводов диаметром до 11 мм
- ② *en* Mounting by 4 screws M4. Eyelets can be broken off for DIN rail mounting
de Befestigung mit 4 M4 Schrauben. Ösen bei Hutprofil-Montage abbrechbar
es Sujeción con 4 tornillos M4. Para montaje en perfil DIN, romper las pestañas de sujeción con tornillos.
fr Fixation à l'aide de 4 vis M4. Montage oméga : rompre les œillets
it Fissaggio tramite 4 viti M4; se il montaggio avviene su barra DIN, si possono staccare gli occhielli
sv Infästning med 4 M4 skruvar, öra kan brytas av vid DIN-skenemontage.
cn 用4个M4螺钉固定。DIN导轨安装时可将安装孔折断。
ru Крепление 4 винтами M4, при монтаже на профиль лепестки можно отломать.

- ③ *en* Output relay (Common rused and contactors)
Important: Screws of unused terminals have to be screwed in to achieve protection against accidental contact.
de Ausgangsrelais (Relaiskontakte und gemeinsamer Wurzelkontakt)
Wichtig: Schrauben von nicht benutzten Klemmen müssen zum Berührungsschutz angezogen werden.
es Salida de relé (contactos de relé con contacto de raíz común)
Importante: Los tornillos de bornes no utilizados deberán apretarse para protegerlos de contactos accidentales.
fr Relais de sortie (contacteurs et contact racine commun)
Important : Les vis des bornes de connexion non utilisées doivent être serrées pour que soit assurée une protection contre les contacts accidentels.
it Relè d'uscita (contatti a relè e contatto comune)
Importante: Stringere anche le viti dei morsetti non utilizzati, per impedire un eventuale contatto
sv Utgångsrelä (reläkontakter med gemensam punkt)
Viktigt: Skruvarna på oanvända klämmor måste dras åt för att ett skydd mot beröring skall uppnås.
cn 输出继电器 (同公共点继电器触点)
重要: 未使用的端子的螺钉也必须拧紧, 以防意外接触。
ru Выходные реле (релейные контакты с общим основным контактом)
Важно: винты неиспользуемых клемм необходимо затянуть, чтобы предотвратить случайное прикосновение.

- ④ *en* Connection PTC (T1,T2)
de Anschluss PTC (T1,T2)
es Conexión PTC (T1,T2)
fr Connexion PTC (T1,T2)
it Connessione PTC (T1,T2)
sv Anslutning PTC (T1,T2)
cn PTC接口(T1,T2)
ru Подключение термодатчика PTC (T1, T2)
- ⑤ *en* Connection I/O module
de Anschluss E/A-Modul
es Conexión para módulo E/S
fr Connexion module E/S
it Collegamento modulo I/O
sv Anslutning I/O-modul
cn 输入/输出模块接口
ru Подключение модуля В/В



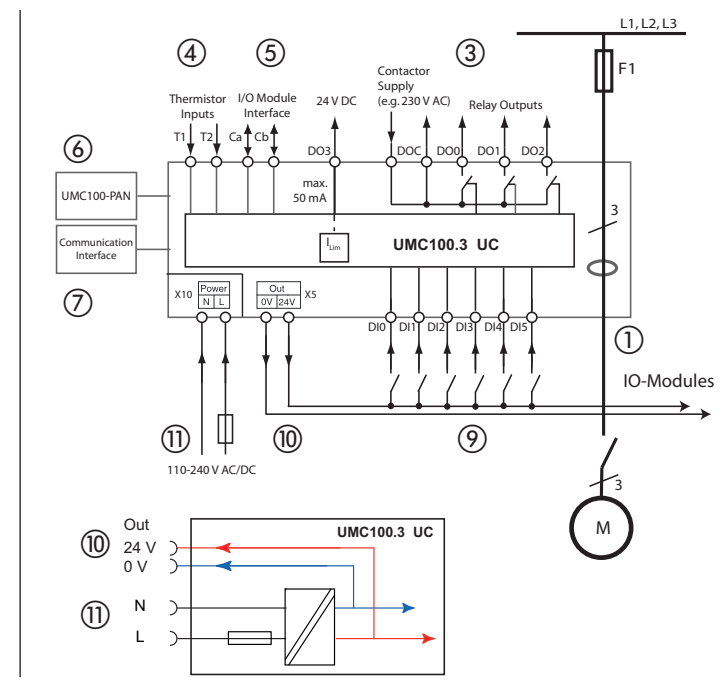
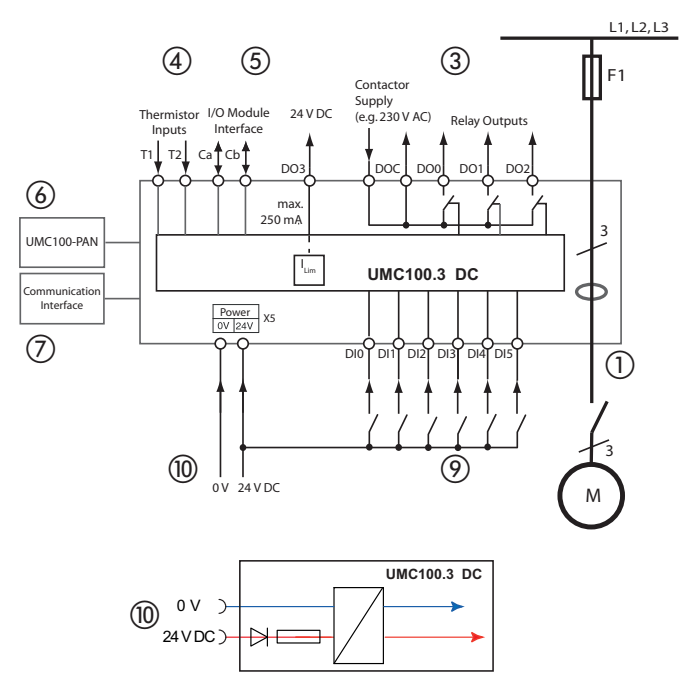
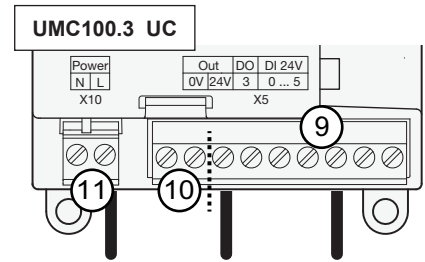
- ⑥ *en* Connection for the Control Panel
de Anschluss für Bediengerät
es Conexión para el panel de control
fr Connexion pour l'unité de commande
it Collegamento del pannello di comando
sv Anslutning för kontrollpanelen
cn 控制面板接口
ru Разъем для панели управления
- ⑦ *en* Connector Communication Interface
de Anschluss Kommunikationsinterface
es Conector Interfaz de comunicación
fr Connecteur interface de communication
it Collegamento per connettore bus di campo
sv Anslutning Kommunikationsgränssnitt
cn 通信接口插头
ru Соединитель интерфейса связи
- ⑧ *en* 2 system LEDs
de 2 System-LEDs
es 2 LEDs de sistema
fr 2 LED système
it 2 LEDs di sistema
sv 2 system-LED
cn 2个系统LED指示灯
ru 2 системных СИД

- LEDs ⑧**
- | Run | Trip/Rdy |
|------------------------------|---------------------|
| <i>en</i> Motor running | Trip/Ready |
| <i>de</i> Motor läuft | Auslösung/Bereit |
| <i>es</i> Motor en marcha | Disparo/ Listo |
| <i>fr</i> Moteur tourne | Déclenchement/ Prêt |
| <i>it</i> Motore in funzione | Apertura/ Pronto |
| <i>sv</i> Motor till | Utfösning/ Redo |
| <i>cn</i> 马达运行 | 脱扣/ 就绪 |
| <i>ru</i> Двигатель работает | Расцепление/ Готов |
- ⑨ *en* 5 digital inputs (DI0, DI1, DI2, DI3, DI4, DI5)
de 5 digitale Eingänge (DI0, DI1, DI2, DI3, DI4, DI5),
es 5 entradas digitales (DI0, DI1, DI2, DI3, DI4, DI5)
fr 5 entrées numériques (DI0, DI1, DI2, DI3, DI4, DI5)
it 5 entrate digitali (DI0, DI1, DI2, DI3, DI4, DI5)
sv 5 digitala ingångar (DI0, DI1, DI2, DI3, DI4, DI5)
cn 5个数字输入端(DI0, DI1, DI2, DI3, DI4, DI5)
ru 5 цифровых входов (DI0, DI1, DI2, DI3, DI4, DI5)

- ⑩ **UMC100.3 DC**
en 24 V DC, GND Supply voltage
de 24 V DC, GND Versorgungsspannung
es 24 V DC, GND Tensión de alimentación
fr 24 V DC, GND tension d'alimentation
it Tensione di alimentazione 24 V DC, terra
sv 24 V DC, GND Manöverspänning
cn 24 V DC, GND 电源电压
ru 24 В пост. т., GND (земля) напряжение питания

- ⑩ **UMC100.3 UC**
en 24V DC, GND for supply of I/O modules
de 24 V DC, GND für Versorgung der E/A-Module
es 24V DC, GND para alimentación de módulos de E/S
fr 24 V DC, GND pour l'alimentation des modules E/S
it 24 V DC, terra, per l'alimentazione dei moduli I/O
sv 24V DC, GND för strömförsörjning av I/O-moduler
cn 24V DC, GND 用于I/O模块电源
ru 24 В пост. т., GND (земля) для питания Вх./Вых. модулей

- ⑪ **UMC100.3 UC**
en 110-240 V AC/DC Supply voltage
de 110-240 V AC/DC Versorgungsspannung
es 110-240 V AC/DC Tensión de alimentación
fr 110-240 V AC/DC Tension d'alimentation
it Tensione di alimentazione 110-240 V AC/DC
sv 110-230V AC/DC Manöverspänning
cn 110-240 V AC/DC 电源电压
ru 110-240 В перем. т./пост. т. напряжение питания



<p><i>en</i> Screw-type terminal <i>it</i> Terminale a vite</p> <p>M2.5 / 0.098 in 0.5 Nm / 4.5 in.lb</p>	<p><i>de</i> Schraubtechnik <i>sv</i> skruvanslutning</p> <p>7 mm 0,28 in</p>	<p><i>es</i> Técnica de conexión por tornillo <i>cn</i> 螺钉端子</p> <p>0.2 ... 2.5 mm² 28 ... 12 AWG</p>	<p><i>fr</i> Bornes à vis <i>ru</i> Винтовая клемма</p> <p>7 mm 0,28 in</p> <p>0.2 ... 2.5 mm² 28 ... 12 AWG</p>
--	--	---	--

